

# BERNARDO®

[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)



## Scie à chantourner **SS 530 N Vario**





**BERNARDO®**  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria  
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: bernardo@pwa.at | www.bernardo.at

## Edition 01/2025

© COPYRIGHT 2025 Bernardo PWA Ltd.  
Changes and copies (and extracts) only permitted by written consent from PWA Ltd.  
Any infringement to these provisions will be prosecuted without exception.

# 1. Consignes générales de sécurité



Lisez attentivement ce manuel et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves. Conservez ce manuel à portée de main de l'opérateur et remettez-le-lui en cas de changement d'opérateur. Les consignes de sécurité et les panneaux d'avertissement de danger affichés sur la machine doivent être respectés. En cas de dommages causés à la machine pendant le transport, ne la mettez pas en marche !

Contactez immédiatement votre revendeur !

Déposez l'emballage dans les points de collecte des déchets recyclables.

## 1.1 Environnement de travail sûr

- Assurez-vous que la machine est utilisée uniquement par du personnel connaissant les risques encourus et en bonne santé physique et mentale ! Vérifiez que les consignes de sécurité sont claires et parfaitement comprises. Les enfants et les adolescents ne sont pas autorisés à utiliser la machine (sauf les adolescents de plus de 16 ans sous la supervision d'une personne qualifiée pour l'utilisation de la machine – voir les qualifications requises pour l'utilisation de la machine).
- 
- Tenez les enfants et le personnel non autorisé éloignés de la machine ! Si la machine n'est pas utilisée, débranchez-la de la source d'alimentation et désactivez l'interrupteur afin d'empêcher toute utilisation par des personnes non autorisées.
- 
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche ! Cela augmente considérablement le risque de blessures et de dommages matériels. Éteignez la machine avant de vous en éloigner et attendez que toutes les pièces rotatives soient complètement arrêtées !
- 
- Maintenez votre zone de travail propre et rangée ! Assurez-vous d'un éclairage adéquat et non éblouissant, conformément aux normes nationales. Un espace de travail encombré et un éclairage insuffisant peuvent provoquer des accidents. Ne laissez pas d'outils, d'objets ou de câbles à proximité immédiate de la machine.

## 1.2 Traitement sécurisé / Risque résiduel / Équipement de protection individuelle

Les symboles de sécurité servent à vous avertir des dangers potentiels. Ce manuel original utilise un ensemble de symboles et de mots d'avertissement.



### ATTENTION !

Utilisez la machine uniquement conformément à sa destination et dans les limites de ses capacités techniques ! (voir les spécifications de la machine)



**Portez des lunettes de protection ou une visière adaptées !** Protégez vos yeux des copeaux et des projections ! Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves lésions oculaires !



**Portez toujours un masque à gaz** en cas d'émission de poussières et si le bâtiment ne dispose pas de système d'extraction. La plupart des poussières (bois, métal) peuvent provoquer des maladies respiratoires. Renseignez-vous sur le type de poussières que vous manipulez et portez un masque à gaz adapté.



**Portez toujours une protection auditive adéquate lorsque vous utilisez la machine !** Le bruit de la machine peut entraîner une déficience auditive permanente ou une perte auditive.



**Portez toujours des vêtements appropriés !** Ne portez jamais de vêtements amples, de gants, de cravates, d'écharpes, les cheveux détachés ou des bijoux ! Ces éléments peuvent être aspirés par les pièces rotatives de la machine. Portez toujours un filet à cheveux ou une charlotte si vous avez les cheveux longs.



**Portez toujours des chaussures antidérapantes/des bottes de sécurité adaptées** lorsque vous manipulez des pièces lourdes !



**Portez des gants de protection** uniquement lorsque vous changez d'outils et utilisez des produits de nettoyage. Le port de gants est interdit lorsque vous travaillez sur des pièces rotatives.



**Soyez vigilant !** Soyez attentif à ce que vous faites et faites preuve de bon sens dès le début du processus. Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou si vous avez des difficultés de concentration.



**N'utilisez pas la machine dans des environnements explosifs**, tels que des zones contenant des gaz, des vapeurs, de la poussière ou des liquides inflammables. Les étincelles émises par la machine peuvent enflammer ces gaz, vapeurs, poussières ou liquides inflammables.



**Débranchez la machine de la source d'alimentation** avant toute opération de maintenance, de réparation ou de réglage. Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt est en position « arrêt » avant de rebrancher la machine. Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, débranchez la prise.

- Ne nettoyez pas la machine à l'air comprimé ! Risque d'inhalation de poussières. Les poussières ou les copeaux en suspension peuvent également provoquer une irritation ou des lésions oculaires.
- Utilisez la machine avec précaution. Veillez à ce que vos outils soient affûtés et propres pour une utilisation sûre et précise. Suivez les instructions d'entretien et de changement d'accessoires.
- Inspectez les dispositifs de sécurité de la machine et assurez-vous de leur bon fonctionnement. Utilisez toujours les dispositifs de sécurité correspondants !

- Avant toute utilisation, vérifiez l'absence de dommages sur la machine. Son bon fonctionnement doit être testé. Les pièces mobiles ne doivent pas être obstruées et doivent fonctionner sans effort. N'utilisez jamais une machine défectueuse. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être immédiatement réparés ou remplacés par un technicien agréé ou un atelier qualifié.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous que les clés, les outils de réglage et les outils non nécessaires sont retirés.
- Ne surchargez pas la machine. La machine et les outils ne doivent pas être utilisés à des fins autres que celles prévues (voir les instructions d'utilisation).
- Faites attention à votre posture. Bien que la machine soit ergonomique, les opérations de maintenance et de réglage peuvent engendrer des efforts importants. Connaissez vos limites lorsque vous manipulez des charges lourdes (outils, pièces) et utilisez les aides techniques.
- Veillez à assembler correctement la machine ! Toutes les pièces et les panneaux de sécurité doivent être correctement installés pour un fonctionnement optimal (voir les instructions de montage).



**Avertissement ! Pièces en rotation.** Ne jamais introduire les mains dans les pièces en rotation ni dans les éléments de la machine. Veillez à ce que vos bijoux et vêtements ne soient pas aspirés par ces pièces. Risque de blessure élevé !c



**Avertissement ! Outils tranchants !** Ne jamais retirer les copeaux à mains nues. Risque de blessure élevé. Machine éteinte, utilisez une brosse ou un balai pour retirer les copeaux. N'utilisez jamais d'air comprimé pour le nettoyage !

- Avant toute utilisation, installez la machine conformément aux instructions de montage.
- Les supports ou établis utilisés doivent être conçus pour supporter le poids de la machine (poids machine-outil-pièce) et toujours être correctement fixés à celle-ci.
- Lors de la prise de mesures sur des pièces fixées, la machine doit être complètement arrêtée.
- N'utilisez jamais d'outils déchirés, déformés ou réparés ; jetez-les immédiatement !
- N'utilisez jamais de pièces trop petites ou trop grandes pour la machine.
- N'utilisez jamais une machine dont les dispositifs de sécurité sont défectueux. Cela est extrêmement dangereux et les dommages doivent être réparés immédiatement.
- En cas de problème pendant l'usinage, arrêtez immédiatement la machine.

### **1.3 Consignes de sécurité spécifiques pour les scies**

- N'utilisez jamais cette machine sans les dispositifs de sécurité. Assurez-vous qu'ils sont en bon état de fonctionnement.
- § Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la lame de scie. Remplacez immédiatement les lames endommagées ou tordues.
- Choisissez la lame de scie adaptée au matériau à usiner. Respectez le sens de rotation de la lame. Suivez les instructions de montage de la machine.
- Ne démarrez jamais la machine lorsque la lame de scie repose sur la pièce à usiner.
- Assurez-vous que la zone de coupe est toujours dégagée.
- Attendez que le moteur ait atteint sa vitesse maximale avant de commencer la coupe. Respectez la vitesse de coupe maximale de la lame.
- Gardez vos mains éloignées de la zone de coupe et de la lame. Maintenez une main sur la poignée.
- Ne passez jamais la main sous la pièce à usiner ou sous la zone de travail, car l'absence de dispositif de sécurité représente un risque élevé de blessure.
- Fixez la pièce à usiner solidement et bien droite afin qu'elle ne puisse pas bouger une fois la coupe terminée. Ne jamais stabiliser la pièce à usiner avec les mains, les jambes ou toute autre partie du corps.
- Attendre toujours l'arrêt complet de la lame de scie avant de retirer, déplacer ou fixer la pièce.
- Si la lame de scie s'arrête, éteignez immédiatement la machine. Ce n'est qu'alors que la pièce fixée peut être retirée.
- Rangez la lame de scie de manière à éviter tout risque de blessure.

## **2. Général**

### **2.1 Informations pour ce manuel**

Ce manuel permet une utilisation sûre et efficace de ce produit. Il fait partie intégrante de la machine et doit être conservé à proximité immédiate de celle-ci, à portée de main du personnel.

Tout le personnel doit avoir lu et compris attentivement le contenu de ce manuel avant d'utiliser la machine. La sécurité d'utilisation ne peut être garantie que si les consignes et instructions de sécurité de ce manuel sont scrupuleusement respectées.

De plus, la réglementation locale en matière de santé et de sécurité ainsi que les consignes générales de sécurité s'appliquent lors de l'utilisation de ce produit.

### **2.2 Documents applicables**

- Manuel d'utilisation

## **3. Usage prévu**

La scie à chantourner SS 530 N Vario convient au sciage du bois et des plastiques. Ne pas utiliser cette machine pour les matériaux suivants :

- Plastiques élastiques (ex. : caoutchouc)
- Matériaux inflammables (ex. : magnésium)

Type d'utilisation : professionnelle.

La machine est conçue pour une utilisation moyenne de 3 heures par jour, soit 90 % du temps de fonctionnement.

Cela correspond à un maximum de 600 heures par an.

L'utilisation prévue implique le respect des instructions de ce manuel.

Toute utilisation non conforme aux instructions est considérée comme une utilisation inappropriée.

### **3.1 Conditions physiques environnantes**

Les conditions physiques d'utilisation de cette machine déterminent la sécurité de son fonctionnement et la durée de vie de ses composants.

Les recommandations relatives à ces conditions sont les suivantes :

Environnement :	À l'abri des vibrations, des chocs et des secousses
Température :	Température minimale : +5 °C, maximale : 35 °C
Humidité ambiante :	Humidité relative : 30 % à 70 % (sans condensation)

## 4. Données techniques

### 4.1 Spécifications

Gorge	530 mm
Hauteur de coupe 90° / +45°	55 mm / 20 mm
Longueur de la lame de scie	130 mm
Nombre de coups, sans palier	550 - 1550 /min.
Taille de la table	400 x 650 mm
Plage d'inclinaison de la table	-30° to +45°
Sortie d'aspiration des poussières Ø	35 mm
Puissance moteur	120 W
Tension	230 V
Dimensions de la machine (L x P x H)	400 x 920 x 450 mm
Poids env.	26 kg
Numéro de machine	Voir plaque signalétique
Année de fabrication	Voir plaque signalétique

### 4.2 Accessoires standards

Lame de scie à chantourner 130 mm pour bois, plastiques (lot de 12, n° 1 / 3 / 7)
Lame de scie à chantourner 130 mm pour métal (lot de 12, n° 0 / 3 / 7)
Couverture de lame de scie
Support de pièce
Dispositif de soufflage
Outils

### 4.3 Accessoires optionnels SS 530 N Vario (recommandé)

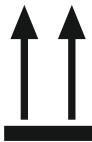
Lame de scie à chantourner 130 mm, grain fin n° 1, pour bois et plastiques (12 pièces)  	Lame de scie à chantourner 130 mm, moyenne n° 3, pour bois et plastiques (12 pièces)  	Lame de scie à chantourner 130 mm, grain grossier n° 7, pour bois et plastiques (12 pièces)  	Lame de scie à chantourner 130 mm, très fine n° 0, pour métal (12 pièces)  
Art. Nr. 11-2190	Art. Nr. 11-2191	Art. Nr. 11-2192	Art. Nr. 11-2193
Lame de scie à chantourner 130 mm, diamètre central n° 3,  	Lame de scie à chantourner 130 mm, grain très grossier n° 7, pour métal (12 pièces)  	Adaptateur A100/70 - A65/45 - A40/40 - A35/35  	 <a href="http://www.bernardo.at">www.bernardo.at</a>
Art. Nr. 11-2194	Art. Nr. 11-2195	Art. Nr. 12-1034	

## 5. Transport

L'utilisation d'appareils de levage pour le transport, tels qu'un chariot élévateur (ainsi que pour le montage ou le démontage de machines), à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux, est autorisée uniquement par un personnel de transport agréé et expérimenté.

### 5.1 Symboles sur l'emballage

Des symboles, tels que les suivants, figurent sur l'emballage :



#### Ce côté vers le haut.

Les flèches pointent vers le haut de l'emballage. Les flèches doivent toujours être orientées vers le haut afin d'éviter d'endommager le contenu de l'emballage.



#### Fragile

Indique un emballage contenant des marchandises fragiles et/ou cassables.



#### Conserver au sec

Protéger l'emballage de l'humidité



Manipulez le colis avec précaution.  
Ne pas laisser tomber. Protégez-le des chocs.



#### Centre de gravité

Indique le centre de gravité sur l'emballage. Soyez vigilant lors du levage et du transport.

Ce symbole n'apparaît pas sur l'emballage lorsque le centre de gravité est bien au centre. En cas de doute, contactez le fabricant.



#### Attacher ici

Fixez les dispositifs de levage (chaîne, corde de levage, etc.) uniquement à l'endroit où ce symbole est indiqué.

## 5.2 Dommages survenus pendant le transport

### Inspection à la livraison

Vérifiez immédiatement l'état de la marchandise après la livraison afin de déceler tout dommage ou pièce manquante.

En cas de dommage visible avant le déballage, procédez comme suit :

1. Refusez la livraison ou acceptez la marchandise sous réserve.
2. Signalez le dommage sur le bon de livraison du transporteur
3. Déposez une réclamation (voir la section 12 du livret de sécurité pour les délais de réclamation).

### Retour de la marchandise

#### ! NOTE



##### **Marchandises endommagées lors du retour !**

PWA Ltd décline toute responsabilité pour les marchandises endommagées lors de leur retour à l'expéditeur. Il incombe au client de retourner les marchandises dans un emballage approprié et d'assurer un transport sécurisé.

## 5.3 Manipulation incorrecte

#### ⚠ DANGER

##### **Dommages matériels causés par une manutention incorrecte !**

Une manutention incorrecte pendant le transport peut entraîner la chute ou la casse des marchandises, causant ainsi d'importants dommages matériels.

- Déchargez et déplacez les marchandises avec précaution dans vos locaux. Faites attention aux symboles figurant sur l'emballage.
- Utilisez uniquement les points de levage prévus à cet effet.
- Retirez l'emballage juste avant le montage.

## 5.4 Dispositifs et accessoires de levage

Utilisez les dispositifs et accessoires de levage appropriés.

## 6. Déballage de la machine

1. Retirez l'emballage et assurez-vous de son élimination conformément aux exigences légales et aux directives locales.
2. Vérifiez que le contenu est complet.

### 6.1 Retrait du revêtement protecteur

Les pièces de machines non vernies sont recouvertes d'un revêtement protecteur qui doit être retiré.

 **DANGER**

**Les produits de nettoyage peuvent être dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement !**

Les produits de nettoyage présentent un risque pour la santé et peuvent être extrêmement nocifs en raison de leur composition chimique et de leur température.

Des blessures graves, voire mortelles, peuvent en résulter.  
Toujours prêter attention aux consignes de sécurité des produits de nettoyage et de leurs composants.  
Porter l'équipement de protection individuelle décrit dans la notice d'utilisation.

Nettoyer dans des zones bien ventilées.  
(Voir également les recommandations du fabricant concernant le produit de nettoyage.)

#### Utilisation :

- Chiffon de nettoyage
- Détergents, produits de nettoyage à froid, etc. (voir les instructions du fabricant)
- Vêtements de protection (voir les précautions d'emploi des produits de nettoyage)

#### Retrait du revêtement protecteur :

1. Porter des vêtements de protection
2. Utiliser les détergents de nettoyage recommandés par le fabricant
3. Appliquer un protecteur de métaux ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées

## 7. Assemblage de la machine

### DANGER

Si la scie n'est pas débranchée de l'alimentation électrique, elle peut démarrer de manière aléatoire, ce qui peut entraîner des blessures graves.

### ! NOTE

Avant d'effectuer tout réglage, placez la machine sur une surface sûre et stable afin d'éviter qu'elle ne tombe.

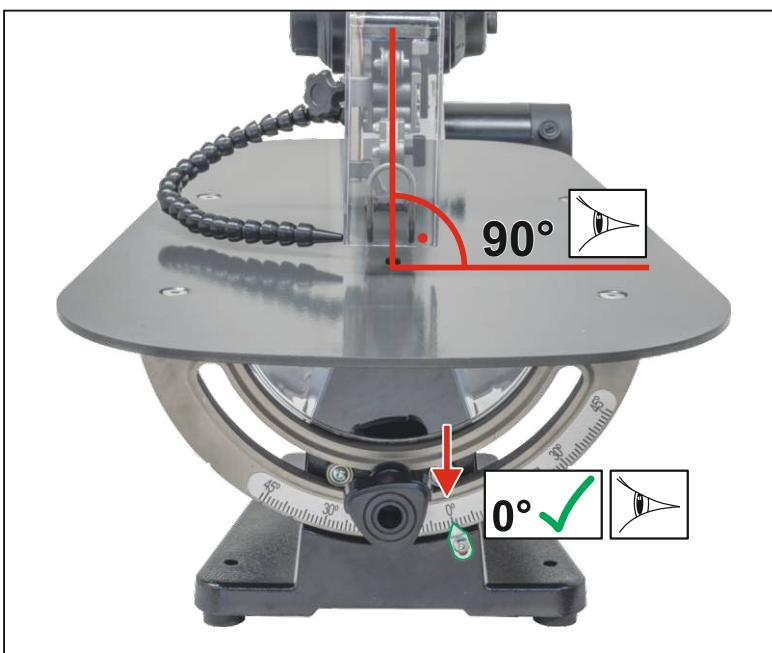
#### Montage sur un établi (facultatif)

Il est conseillé de monter la machine sur un établi ou une surface stable avant utilisation. Marquez l'emplacement des trous de fixation sur la surface de montage à l'aide de la base de la scie et pré-percez les trous. Si la scie est destinée à un usage permanent, fixez-la à l'établi, etc. Utilisez des vis à bois pour la fixation sur du bois. Utilisez des boulons, des rondelles et des écrous pour la fixation sur du métal. Pour réduire le bruit et les vibrations, installez un tapis en mousse souple (non fourni) entre la scie à chantourner et l'établi.

#### Alignement du guide d'onglet

Le guide d'onglet a été réglé en usine, mais il est recommandé de le vérifier avant utilisation pour un fonctionnement optimal. Pour ce faire, suivez les étapes suivantes :

- Desserrez la molette de protection de la lame et relevez-la complètement.
- Desserrez la molette de verrouillage de l'inclinaison de la table et inclinez-la jusqu'à ce qu'elle forme un angle d'environ 90° avec la feuille.
- Utilisez une équerre combinée pour régler la table à 90° précis par rapport à la lame. S'il y a un espace entre l'équerre et la lame, ajustez l'angle de la table jusqu'à ce que cet espace disparaîtse (vous sentirez peut-être le clic du verrouillage à 0°).
- Resserrez la molette de verrouillage de l'inclinaison de la table.



## 8. Installation de la machine

### 8.1 Assemblage et démarrage initial incorrects

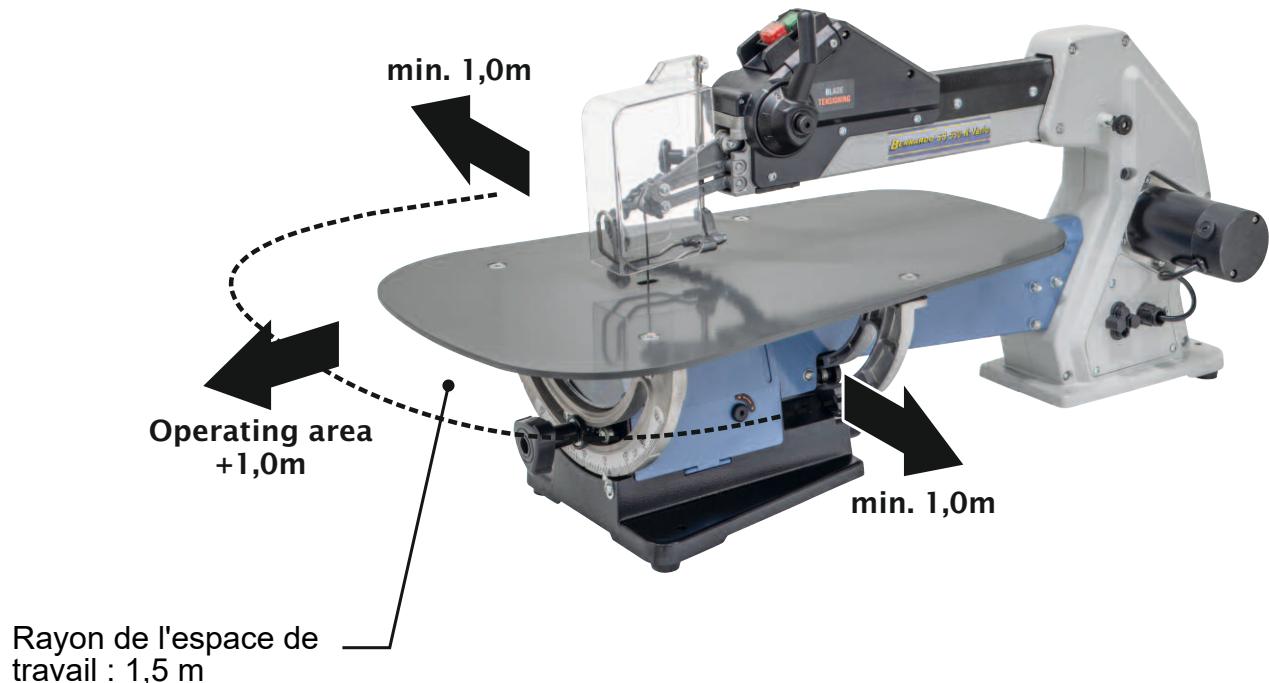
Un assemblage et une mise en service incorrects peuvent entraîner des blessures graves et d'importants dégâts matériels.

- Prévoyez un espace suffisant avant de commencer l'assemblage.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez des pièces pointues et exposées.
- Maintenez votre environnement de travail propre et rangé ! Des pièces non fixées, empilées ou placées de manière aléatoire peuvent provoquer des accidents.
- Assemblez les pièces conformément aux instructions.
- Fixez les pièces pour éviter qu'elles ne tombent.
- Avant la première mise en marche, vérifiez que :
  - L'assemblage a été effectué conformément aux instructions de ce manuel.
  - Aucune personne ne se trouve à proximité immédiate.

### 8.2 Choix du site d'installation

Les aspects suivants doivent être pris en considération :

- Poids de la machine
- Charges statiques et dynamiques
- Espace requis
- Alimentation électrique
- S'assurer que le sol est plat et suffisamment stable
- S'assurer que l'environnement immédiat est adapté à l'utilisation prévue



## 9. Raccordement électrique

### DANGER



#### Alimentation électrique

- Le raccordement à l'alimentation électrique doit être effectué par un électricien qualifié. Vérifiez le sens de rotation en mettant brièvement la machine en marche.
- Si le sens de rotation est incorrect, l'électricien doit modifier le serrage.
- Un interrupteur de protection et un conducteur neutre doivent être présents.
- Une fois la machine installée, raccordez-la à l'alimentation électrique.
- La machine est monophasée. Vérifiez la tension, les phases et la fréquence avant le raccordement.
- Le câble d'alimentation doit être de section 1,5 mm<sup>2</sup> (H07RN-F-3G).
- Le code couleur est le suivant : vert et jaune = terre, bleu = neutre, marron/noir/gris = phase.
- Pour garantir la sécurité, nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur.

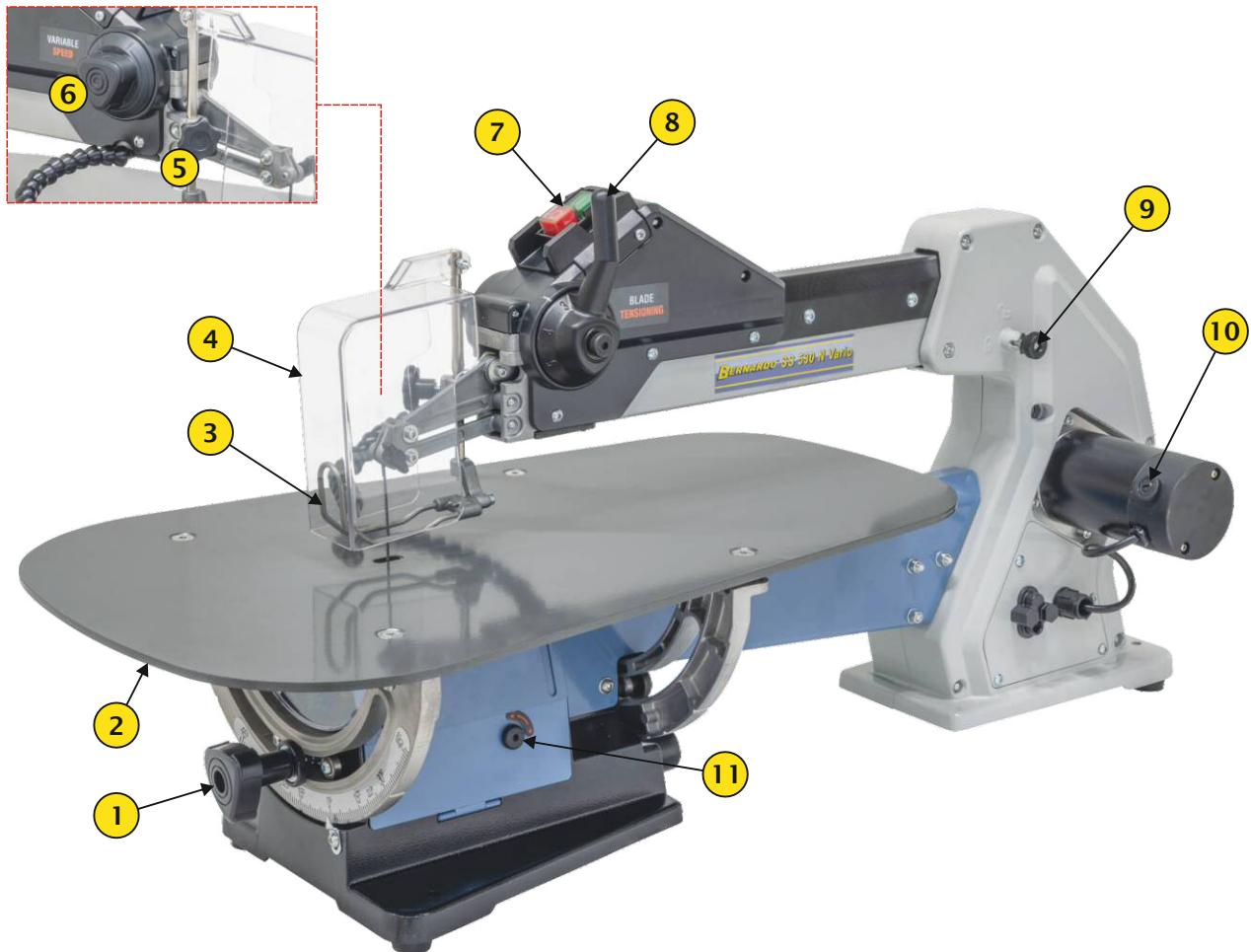
### DANGER



#### Précautions de sécurité

Les pannes électriques doivent être réparées par un électricien qualifié.  
Ne modifiez jamais le circuit électrique de la machine, car cela pourrait entraîner des dommages importants.

## 10. Description de la machine



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Molette de blocage - angle d'inclinaison de la table | 7  | Interrupteur marche/arrêt   |
| 2 | Table de scie  | 8  | Levier de tension de la lame de scie                              |
| 3 | Pied de protection pour la lame de scie              | 9  | Mécanisme de verrouillage - levage/abaissement du bras de la scie |
| 4 | Vitre de protection                                  | 10 | brosses de tension  |
| 5 | Molette de blocage - vitre de protection             | 11 | Couvercle - mécanisme de verrouillages                            |
| 6 | Molette de réglage - vitesse de la lame de scie      |    |   |

## 11. Mise en service

### 11.1 Informations générales sur le sciage

Assurez-vous que la scie est de niveau et stable. Elle doit toujours être fixée sur une surface solide et plane, offrant suffisamment d'espace pour la manipulation et le maintien adéquat de la pièce à usiner.

Vissez la scie sur la surface de support pour éviter qu'elle ne glisse, ne bascule ou ne se déplace lors d'opérations telles que la coupe de panneaux longs et lourds.

Mettez la scie hors tension et débranchez le cordon d'alimentation avant de la déplacer.

Ne retirez pas les sections bloquées tant que la scie n'est pas éteinte et que la lame n'est pas complètement arrêtée.

Choisissez une lame de la taille et du type appropriés au matériau et au type de coupe à effectuer.

Utilisez uniquement les accessoires recommandés.

Avant de mettre la scie en marche, dégagiez la table de la scie de tout objet, à l'exception de la pièce à usiner et des supports nécessaires.

Soutenez toujours correctement les matériaux ronds tels que les barres ou les tuyaux, car ils ont tendance à tourner pendant la coupe et à pincer la lame. Pour éviter cela, utilisez toujours un support en V ou fixez la pièce à usiner contre un guide d'onglet. Avant de retirer les pièces détachées de la table de scie, éteignez la scie et attendez que toutes les pièces mobiles se soient complètement arrêtées.

#### DANGER

Débranchez l'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération de maintenance ou de réparation !

### 11.2 Processus de découpe

- Il y a une période d'apprentissage pour quiconque souhaite utiliser cette scie. Durant cette période, il est normal que certaines lames se cassent le temps que vous appreniez à utiliser et à régler la scie.
- Choisissez une façon de tenir la pièce à travailler du début à la fin.
- Gardez vos mains éloignées de la lame en permanence. Ne manipulez pas de pièces si petites que vos doigts risquent de se glisser sous le protecteur de lame.
- Appuyez fermement la pièce à travailler contre la table de la scie.
- Les dents de la lame ne coupent le matériau que lors du mouvement descendant.
- Exercez une légère pression avec les deux mains lorsque vous approchez la pièce à travailler de la lame.
- N'utilisez pas de force !
- Avancez lentement la pièce à travailler vers la lame, car les dents de cette dernière sont très petites et ne peuvent enlever de la matière que lors du mouvement descendant.
- Évitez les postures et les positions de main inconfortables où un glissement soudain pourrait entraîner une blessure grave au contact de la lame. Ne placez jamais votre main sur la trajectoire de la lame.
- Pour des coupes précises, il est important de compenser la tendance de la lame à suivre le fil du bois lors de la coupe.
- Utilisez un support supplémentaire (table, tréteau, cales, etc.) pour couper des pièces grandes, étroites ou complexes.
- N'utilisez jamais une autre personne comme substitut à une rallonge de table ou comme support supplémentaire pour une pièce plus longue ou plus large que la table de scie existante.
- Lors de la coupe de pièces de forme irrégulière, planifiez votre travail afin d'éviter le blocage de la lame. Les pièces ne doivent ni se plier, ni basculer, ni glisser pendant la coupe.

## 11.3 Sélection de la tension et de la vitesse de la lame de sac/de la lame de scie

La scie à chantourner accepte une grande variété de lames de différentes largeurs et épaisseurs pour la découpe du bois et autres matériaux fibreux. Votre scie utilise des lames de 12,7 cm (5 pouces) de long, à dents pointues ou plates. La largeur et l'épaisseur des lames, ainsi que le nombre de dents par pouce (1 pouce = 25,4 mm), dépendent du type de matériau et du rayon de la coupe.

Remarque : En règle générale, utilisez toujours des lames étroites pour les courbes complexes et des lames larges pour les coupes droites ou les courbes à grand rayon.

### Informations concernant la lame de scie

Les lames de scie à chantourner s'usent et doivent être remplacées régulièrement pour obtenir des résultats de coupe optimaux. Elles conservent généralement leur tranchant pendant une durée de coupe d'environ 30 minutes à 2 heures, selon le type de matériau et la vitesse de travail.

Nombre de dents par pouce. Nombre de dents tous les 25 mm.	Largeur	Épaisseur	Vitesse Coups par minute	Matériaux à découper
10 - 15	0,11 pouce 2,8 mm	0,11 Zoll 0,45 mm	550 - 1200	Bois tendre, papier, feutre, plastique, etc.
15 - 28	0,055 à 0,11 pouce 1,4 à 2,8 mm	0,01 à 0,018 pouce 0,25 à 0,45 mm	800 - 1600	Bois dur, corne, plastique, etc.

- Lors de la coupe de bois d'une épaisseur supérieure à 25 mm (1 pouce), l'utilisateur doit approcher la pièce à usiner très lentement de la lame et veiller à ne pas la tordre ni la plier pendant la coupe.
- Lors du choix d'une lame de scie, veuillez tenir compte des points suivants :
  - Pour la coupe de matériaux fins de 6 mm (1/4 pouce) et moins, utilisez des lames très fines. La plupart des emballages de lames indiquent la taille ou l'épaisseur et le type de matériau que la lame est conçue pour couper. L'emballage doit également indiquer le rayon ou la taille de courbe pouvant être coupé avec cette taille de lame.
  - Les lames de scie larges ne permettent pas de réaliser des courbes aussi serrées ou petites que les lames plus étroites.
- Les lames de scie s'usent plus rapidement si :
  - Vous coupez du contreplaqué, du bois dur et d'autres stratifiés.
  - Vous coupez des matériaux d'une épaisseur supérieure à 19 mm (¾ de pouce).
  - Vous appliquez une pression latérale sur la lame.

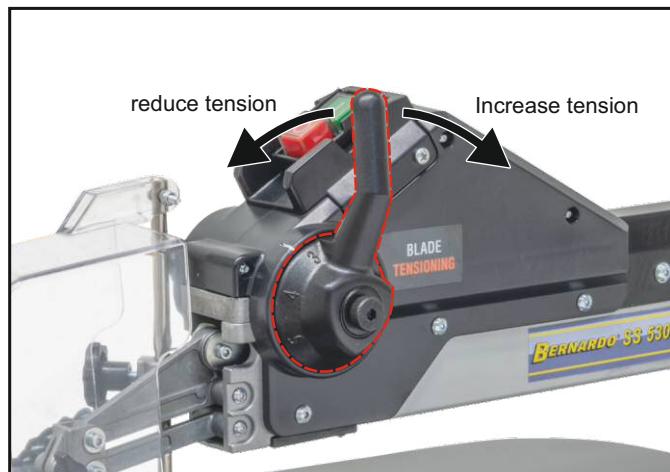
### Réglage de la tension de la lame de scie

- Éteignez la machine et débranchez-la.
- Tourner le levier de réglage de la tension de la lame dans le sens antihoraire réduit la tension de la lame.
- Tourner le levier de réglage de la tension de la lame dans le sens horaire augmente la tension de la lame.

Remarque : La tension de la lame peut être ajustée à tout moment. Pour la vérifier, écoutez le son qu'elle produit lorsqu'on la pince comme une corde de guitare. Cette méthode de retensionnement s'affine avec la pratique et nécessite une bonne connaissance de votre scie à chantourner.

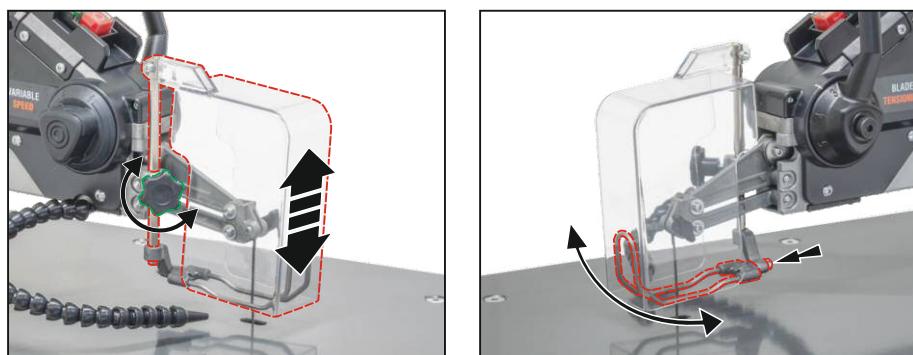
Pincez le dos droit de la lame tout en actionnant le levier de réglage de la tension de la lame. Le son devrait ressembler à une note de musique. La tonalité sera plus aiguë à mesure que la tension augmente et plus grave si la tension devient trop élevée.

Remarque : Veillez à ne pas trop tendre la lame. Une tension excessive peut entraîner la rupture de la lame dès les premières coupes. Une tension insuffisante peut entraîner la déformation ou la rupture de la lame avant que les dents ne soient usées.



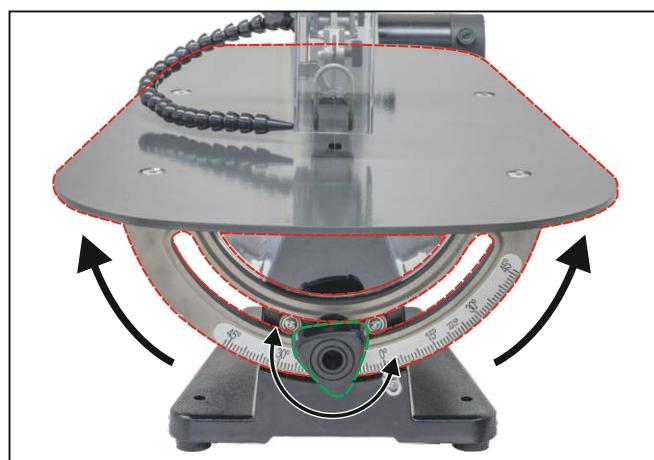
## 11.4 Réglage du pied de protection de la lame de scie

**Lors de la coupe en angle, le pied du protecteur de lame doit être réglé de manière à être parallèle à la table et reposer juste au-dessus de la pièce à usiner. Avant tout réglage, relevez la vitre de protection au maximum. Utilisez ensuite une clé Allen pour desserrer la vis située à l'arrière du pied du protecteur de lame, inclinez ce dernier pour qu'il soit parallèle à la table, puis resserrez la vis. Remarque : Le pied doit reposer juste au-dessus de la pièce à usiner.**



## 11.5 Alignement de la table de scie

- Desserrez le bouton de verrouillage du verre de protection et poussez-le complètement vers le haut. Resserrez ensuite le bouton de verrouillage.
- Desserrez le verrou de la table pour incliner la table de scie jusqu'à l'angle souhaité. Resserrez ensuite le verrou de la table.
- Alignez le pied du protecteur de lame de scie parallèlement à la table de scie.
- Desserrez le bouton de verrouillage du verre de protection et faites-le glisser vers le bas jusqu'à ce que la zone de la lame de scie et le pied du protecteur soient protégés. Resserrez ensuite le bouton de verrouillage.



## 11.6 Déblocage des pièces coincées

Lors du retrait de la pièce à usiner, la lame de scie peut se bloquer dans la rainure. Cela est généralement dû à l'accumulation de sciure dans la rainure ou au desserrage de la lame de son porte-lame. Si cela se produit :

- Attendez que la scie soit complètement arrêtée.
- Mettez l'interrupteur principal sur la position ARRÊT.
- Débranchez la scie et déconnectez-la de l'alimentation électrique.
- Retirez la lame et la pièce à usiner, puis suivez les instructions du chapitre « Retrait de la lame ».
- Utilisez un tournevis plat ou une cale en bois pour écarter les dents de la scie, puis retirez la lame de la pièce à usiner.

### DANGER

Avant de retirer les pièces détachées de la table de scie, éteignez la scie et attendez que toutes les pièces mobiles soient complètement arrêtées afin d'éviter les blessures par cisaillement.

### DANGER

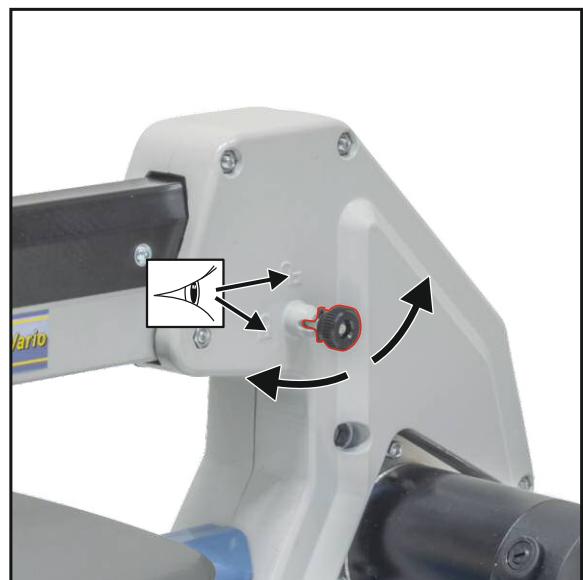
Pour éviter toute blessure grave, ne laissez jamais la scie sans surveillance jusqu'à ce que la lame se soit complètement arrêtée.

## 11.7 Modes de fonctionnement

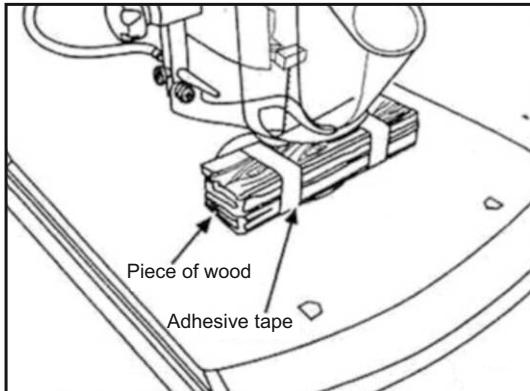
Scies à chantourner : Pour les scies sauteuses classiques, suivez les lignes du gabarit en poussant et en faisant tourner la pièce simultanément. Ne tentez pas de faire tourner la pièce lorsque la lame est enclenchée sans la pousser également ; la pièce pourrait se bloquer ou tordre la lame.

Scies à chantourner : Une scie à chantourner permet également de découper des contours à l'intérieur d'une pièce sans interrompre son bord ni son périmètre.

- Pour effectuer des découpes intérieures sur la pièce, desserrez le point de fixation supérieur de la lame de scie. Remarque : ne retirez pas complètement la lame.
- Percez un trou de 6 mm de diamètre dans la pièce.
- Placez la pièce sur la table de la scie, le trou percé aligné avec le trou découpé dans la table.
- Comme illustré à droite, desserrez le bouton de verrouillage pour relever le bras de la scie, soulevez-le délicatement et insérez la lame dans le trou de la pièce. Fixez-la ensuite au porte-lame supérieur et ajustez le support de pièce et la tension de la lame.
- Une fois les découpes intérieures terminées, retirez simplement la lame de son porte-lame comme décrit dans la section « Installation des lames » et retirez la pièce de la table de la scie.



Découpe en empilement : Maintenant que vous maîtrisez votre scie à chantourner, vous pouvez essayer la découpe en empilement. Cette technique est utile pour découper plusieurs formes identiques. Plusieurs morceaux de bois peuvent être empilés et solidement assemblés avant la découpe. Vous pouvez les assembler à l'aide d'une bande adhésive double face placée entre chaque couche, ou en les enveloppant de ruban adhésif de masquage afin qu'ils se déplacent comme une seule pièce sur la table de la scie.



## DANGER

Pour éviter toute blessure grave, ne coupez jamais plus d'un morceau de tissu à la fois.

## 12. Entretien et maintenance

### DANGER



Avant de commencer toute opération de maintenance ou de réglage sur la machine, débranchez-la de l'alimentation électrique et assurez-vous qu'elle ne peut pas être mise en marche.

Pour toute question concernant le plan d'entretien et de maintenance, veuillez contacter le fabricant ; ses coordonnées figurent à la page 2.

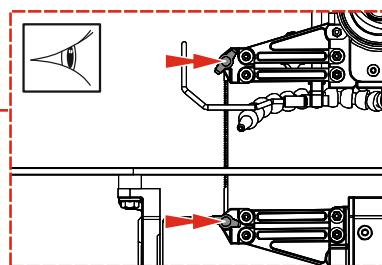
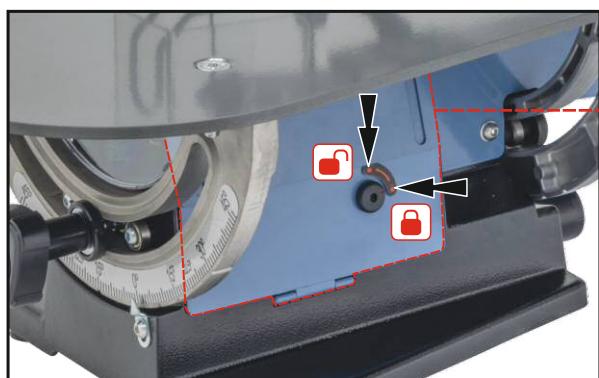
### 12.1 Plan de maintenance

- Maintenez la scie à chantourner propre.
- Après le premier nettoyage de la machine, appliquez une fine couche de cire automobile (en pâte) sur la surface de la table pour faciliter le glissement du bois.
- Assurez-vous qu'aucune résine ne s'accumule sur la table de la scie. Nettoyez-la avec un dissolvant pour gomme et résine.
- Si les images sur la machine deviennent illisibles, de nouvelles images doivent être acquises.

## 12.2 Changement des lames de scie

### Démontage et montage des lames de scie avec goupille de positionnement

- Tournez le levier de réglage de la tension de la lame dans le sens antihoraire pour diminuer la tension.
- Déverrouillez et ouvrez le couvercle droit comme indiqué sur l'image.
- Installez la lame en insérant une de ses extrémités par l'orifice d'accès de la table et en accrochant les extrémités supérieure et inférieure de la lame dans les fentes des porte-lames supérieur et inférieur. Vous devrez peut-être appuyer légèrement sur le porte-lame supérieur pour insérer la lame. Assurez-vous que les dents sont orientées vers le bas lors de l'insertion. Serrez la lame à l'aide des vis de serrage supérieure et inférieure.
- Tendez la lame avec précaution en tournant le levier de réglage de la tension dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit bien tendue. Vérifiez également que les goupilles sont correctement enclenchées dans les porte-lames.
- Refermez et verrouillez le couvercle.



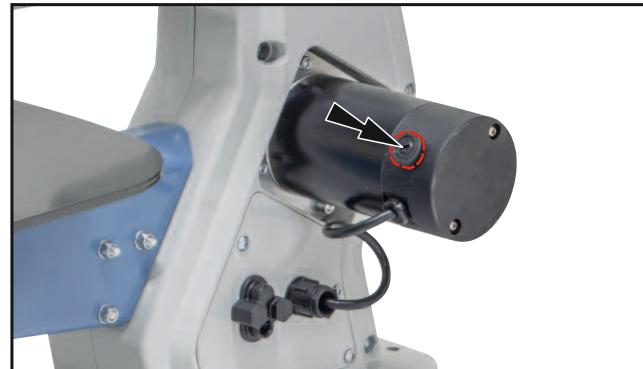
### ! NOTE

1. Les lames neuves, surtout les fines, s'étirent après l'installation et peuvent nécessiter une tension plus élevée. Utilisez les chiffres du levier de tension comme repère approximatif : 1 correspond à une tension nulle et 5 à la tension maximale. Entraînez-vous à couper des chutes de bois avec des lames de différentes épaisseurs et types afin de déterminer les réglages qui vous donnent les meilleurs résultats.
2. Si vos lames de scie cassent fréquemment, utilisez une tension plus faible.
3. Pour prolonger la durée de vie de votre lame (et de votre scie à chantourner), réduisez la tension de la lame lorsque vous n'utilisez pas la scie, ou retirez-la complètement.

## 12.3 Remplacement des balais de tension

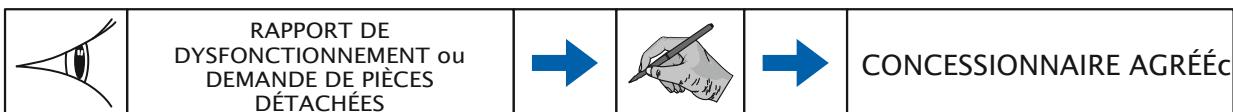
L'usure des balais dépend de la fréquence et de l'intensité d'utilisation de l'outil. Pour une efficacité optimale du moteur, nous recommandons de vérifier les deux balais de tension toutes les 60 heures d'utilisation ou dès l'arrêt de l'outil. Pour obtenir des balais de tension de rechange, veuillez contacter votre revendeur.

1. Débranchez la machine de l'alimentation électrique. Pour accéder aux charbons, retirez le couvercle à l'aide d'un tournevis plat (comme illustré).
2. Retirez délicatement les anciens charbons. Notez leur orientation afin d'éviter une usure prématuée lors de leur réinstallation.
3. Mesurez la longueur des charbons. Installez le nouveau jeu lorsque la longueur de l'un d'eux est inférieure ou égale à environ 5 mm (3/16 po). Réinstallez les anciens charbons (dans leur orientation d'origine) lorsqu'ils sont peu ou pas usés. Les deux charbons doivent être remplacés simultanément.
4. Remettez le couvercle en place.

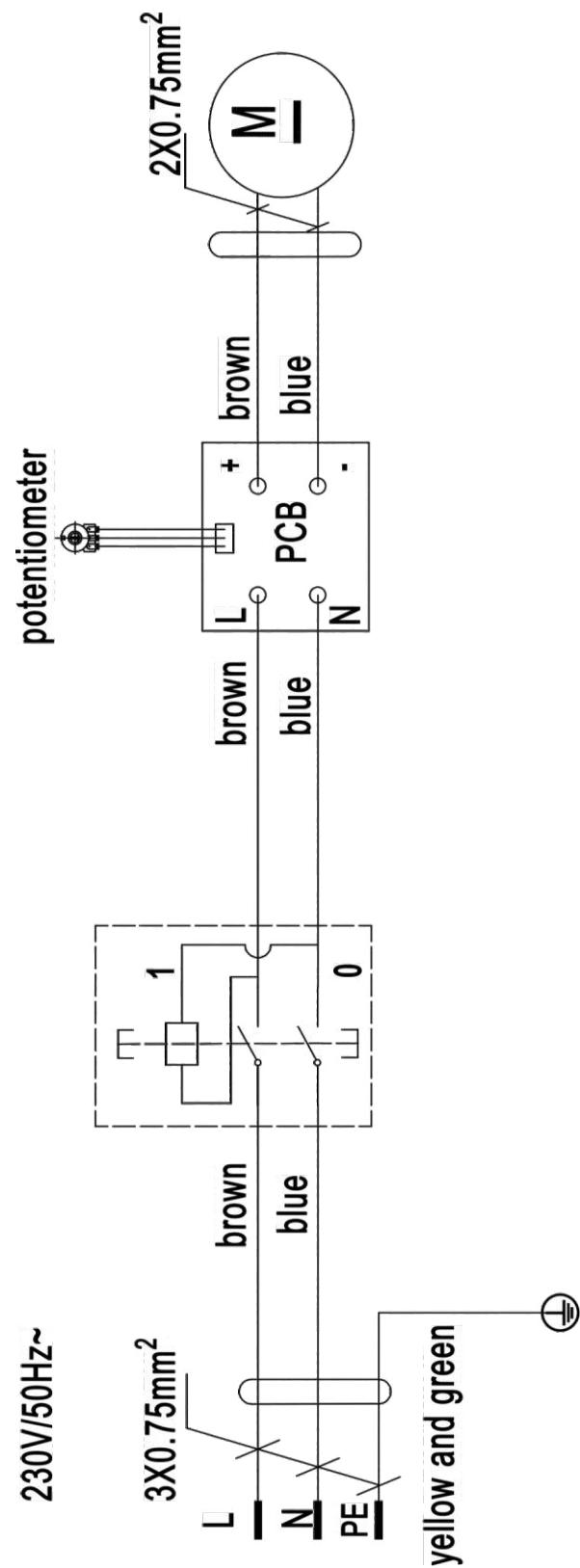


## 14. Démontage et mise au rebut

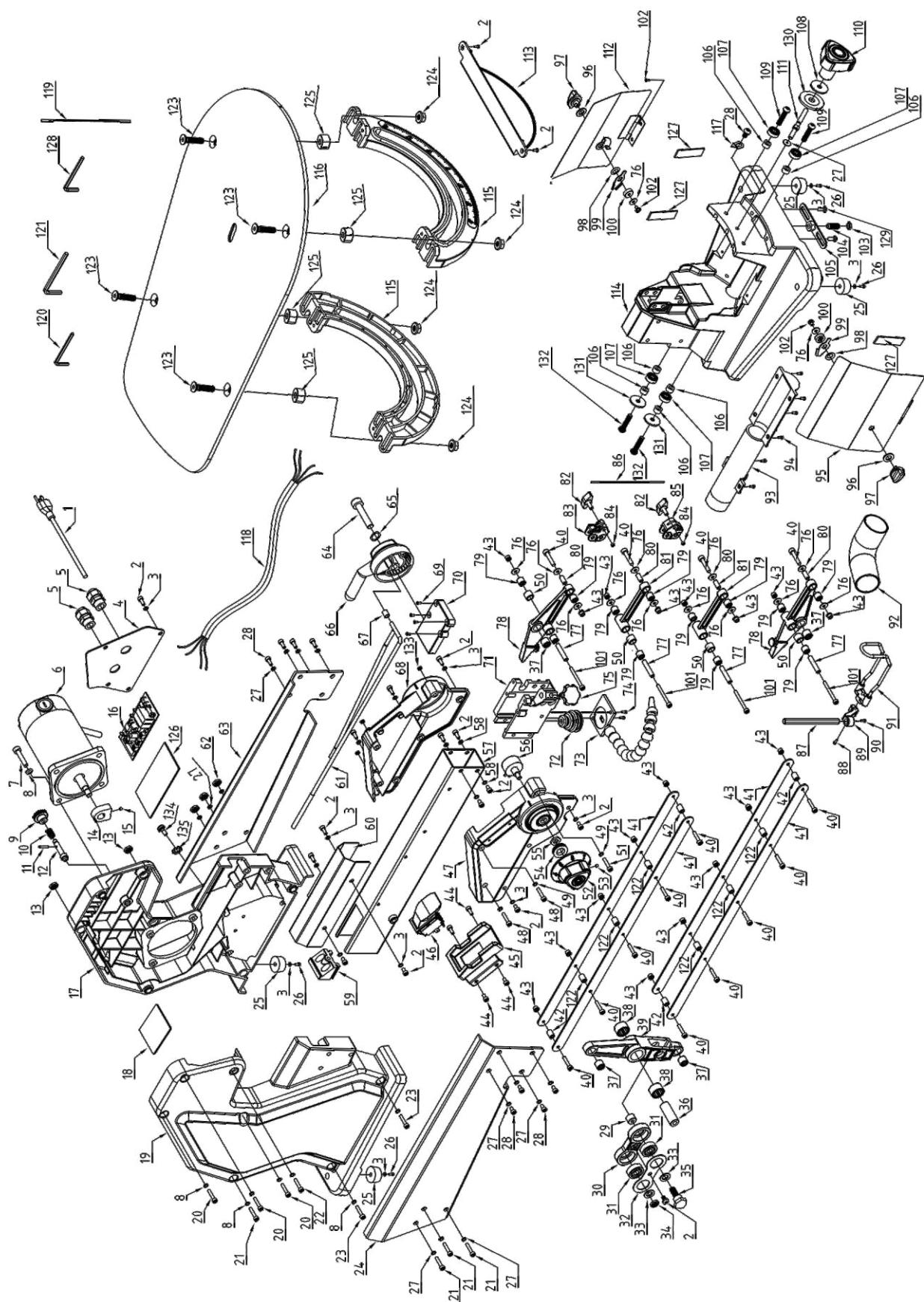
Si vous n'avez plus besoin de la machine, elle doit être démontée et éliminée de manière écologique.



## 14. Schéma de câblage



## 15. Liste des pièces de rechange



No.	Description	Qty.
1	Power Cord	1
2	Socket Head Pan Screw, M5x8	21
3	Flat Washer, 5mm	18
4	Circuit Board Cover	1
5	Power Cord Strain Relief	2
6	Motor	1
N.P.	Carbon Brush (set of 2)	1
7	Socket Head Cap Screw, M6x20	4
8	Lock Washer, 6mm	11
9	Arm Locking Knob	1
10	Arm Lock Spring	1
11	Spring Pin	1
12	Arm Lock	1
13	Nut, M6	7
14	Eccentric Wheel	1
15	Set Screw, M6x10	1
16	PCB	1
17	Right Rear Housing	1
18	Tension Plate	1
19	Left Rear Housing	1
20	Socket Head Pan Screw, M6x50	3
21	Socket Head Pan Screw, M6x70	4
22	Socket Head Pan Screw, M6x65	1
23	Socket Head Pan Screw, M6x80	2
24	Left Support Plate	1
25	Rubber Foot	4
26	Screw, M5x16	4
27	Flat Washer, 6mm	15
28	Socket Head Pan Screw, M6x12	9
29	Bushing	1
30	Connecting Rod	1

No.	Description	Qty.
31	Bearing, 628-2Z	2
32	Connecting Rod Cover Plate	1
33	Lock Washer, 8mm	2
34	Nut, M8	1
35	Crankshaft Bolt	1
36	Rocker Arm Shaft	1
37	Bearing, HK0810	4
38	Bearing, HK1412	2
39	Drive Rocker Arm	1
40	Screw, M4x20	14
41	Drive Linkage	4
42	Bearing Sleeve	4
43	Nut, M4	18
44	Self-tapping Screw, ST4.2×10	4
45	Switch Plate	1
46	Switch	1
47	Left Switch Housing	1
48	Screw, M4x50	2
49	Flat Washer, 4mm	3
50	Bearing Cushion	4
51	Screw, M4x40	1
52	Speed Knob	1
53	Screw, M5x8	1
54	Rubber Bushing	1
55	Potentiometer	1
56		
57	Arm	1
58	Lock Washer, 5mm	4
59	Tension Block	1
60	Arm Cover	1
61	Tension Rod	1
62	Nut, M6	3
63	Right Support Plate	1
64	Socket Head Cap Screw, M10x40	1
65	Wavy Washer, 10mm	1
66	Tension Knob	1

No.	Description	Qty.
67	Tension Bushing	1
68	Right Switch Housing	1
69	Screw M4X20	4
70	Tension Rod Plate	1
71	Upper Housing	1
72	Bellows	1
73	Blower	1
74	Screw, M4x10	2
75	Blade Guard Locking Knob	1
76	Washer, 4mm	14
77	Bearing Sleeve A	4
78	Front Rocker Arm	2
79	Bearing, HK0609	12
80	Bearing Sleeve B	4
81	Front Pusher Arm	2
82	Blade Locking Knob	2
83	Upper Blade Clamp	1
84	Set Screw	2
85	Lower Blade Clamp	1
86	Blade, 15TPI, Pinless	1
87	Blade Guard Shaft	1
88	Screw, M5x20	1
89	Blade Guard Seat	1
90	Screw, M4x12	1
91	Blade Guard	1
92	Dust Port Adapter	1
93	Dust Port	1
94	Screw, M5x10	6
95	Left Panel Assembly	1
96	Flat Washer, 8mm	2
97	Side Panel Knob	2
98	Wavy Washer, 12.5mm	2
99	Door Latch	2
100	Guide Sleeve	2
101	Screw, M4x40	4
102	Screw, M4x12	6
103	Nut, M8	1

No.	Description	Qty.
104	Screw, M8x20	1
105	Positive Stop Positioning Plate	1
106	Bearing Spacer	6
107	Bearing, 606-2Z	4
108	Bearing Washer	1
109	Screw, M6x25	2
110	Bevel Locking Knob	1
111	Bevel Locking Knob Stud	1
112	Right Panel Assembly	1
113	Front Guard	1
114	Base	1
115	Table Bevel Rail	2
116	Table	1
117	Pointer	1
118	Wiring Harness	1
119	Blade, 18TPI, Pinless	1
120	Hex Wrench, 2.5mm	1
121	Hex Wrench, 4mm	1
122	Roller	6
123	Flat Hex Head Screw, M8x35	4
124	Nut, M8	4
125	Table Damper	4
126	Foam Pad	1
127	Panel Cushion	4
128	Hex Wrench, 3mm	1
129	Screw, M6x12	2
130	Front Rail Plastic Washer	1
131	Rear Rail Plastic Washer	2
132	Screw, M6x35	2
133	Nut, M4	3
134	Grounding Screw & Washer	1
135	Toothed Lock Washer	1

## 16. Déclaration de conformité

PWA HandelsgmbH  
Nebingerstraße 7a A-4020 Linz - Austria  
Tel.: +43 732 66 40 15 - Fax: +43 732 66 40 15-9  
[bernardo@pwa.at](mailto:bernardo@pwa.at) [www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

### EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

*Declaration of Conformity*

*nach*

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II Teil 1A**

*according to*

*Directive 2006/42/EC, Annex II Part 1 A*

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung sämtlichen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen folgender EG-Richtlinien entsprechen: 2006/42/EG, 2014/35/EU und 2014/30/EU. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

*Hereby we declare that the following machines meet all essential health and safety requirements of the following EC Directives: 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU. Any by us unauthorized changes of the machine cause losing of the declaration validity.*

**Die Technische Dokumentation wird  
verwaltet von:**

*The technical documentation is managed by:*

PWA HandelsgmbH  
Nebingerstraße  
A-4020 Linz

**Bezeichnung der Maschine:**

*Product:*

Dekupiersäge  
*Scroll saw*

**Maschinentyp/typen:**

*Type/Types:*

SS 530 N Vario

**Baujahr:**

*Year of manufacture:*

ab Dezember 2023

**Angewandte harmonisierte Normen:**

*Applied harmonized European standards:*

EN 62841-1:2015+A11:2022  
EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019  
+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019  
+A2:2021

**Ort / Datum:**

Linz, 07.05.2024

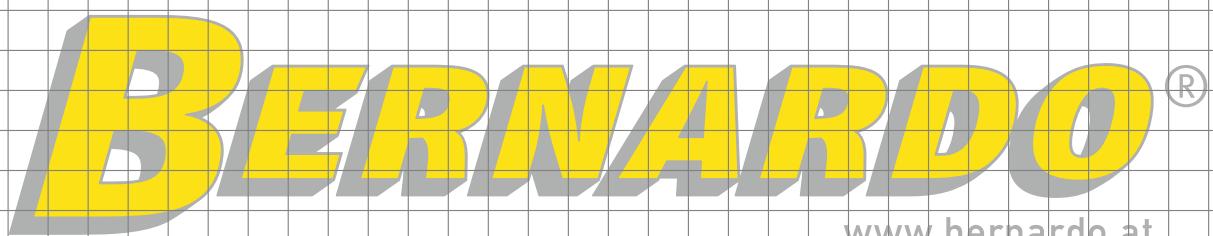
**PWA HandelsgmbH**  
Nebingerstraße 7a, A-4020 Linz

**Name und Funktion des zu Unterzeichnenden:**

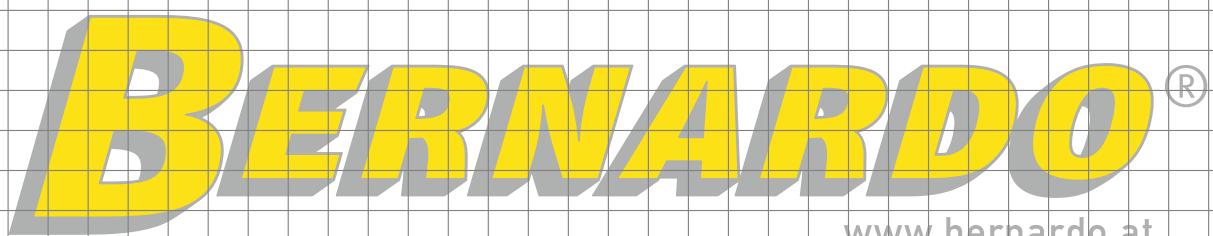
*Name and Function of the Signatory:*

Bernhard Pindeus, Geschäftsführer  
*Bernhard Pindeus, Manager*

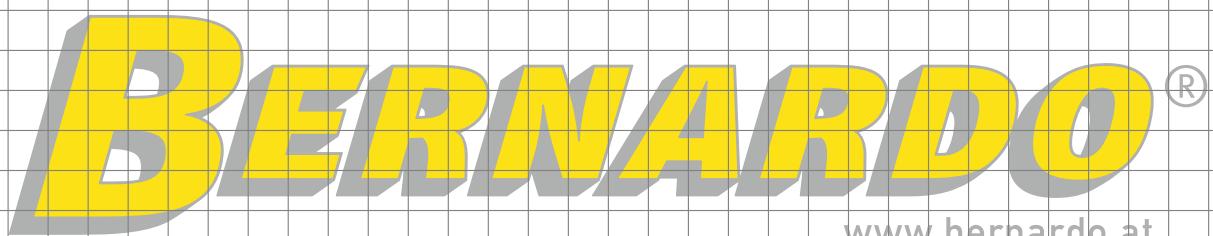
## Notes



## Notes



## Notes





PWA Handelsges.m.b.H.

4020 Linz | Nebingerstraße 2a | Austria  
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: bernardo@pwa.at | www.bernardo.at